

# Zera Shimshón

Perle preziose e brevi dalla Torà del grande kabalista italiano  
Rabbi Shimshon Chaim bar Nachman Michael Nachmani zy"o.

Visse circa 300 anni fa in Italia, e promise, che lo studio dei suoi sefarim avrebbe reso meritevoli di yeshuot e niflaot, per avere figli, salute e parnassà



Chukkàt תשפ"ג • Zera Shimshón, lo studio che porta salvezze • 170 ז'אין

## Le parole di Shimshón

### Il merito di aver fornito agli Ebrei l'acqua per quarant'anni

וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל הָעֵדָה מְדַבְּרִים אֶת אֲהֲרֹן וְעַל מִיָּה מֵימֵי הָעֵדָה וַיִּקְהָלוּ עַל מֹשֶׁה וְעַל אֲהֲרֹן (כ א-ב)

*“L'intera assemblea dei Figli di Israele arrivò... il popolo si stabilì a Kadesh, e Miriam vi morì e vi fu sepolta. E non c'era acqua per l'assemblea, e il popolo si infuriò contro Moshe e contro Aharon.” (20, 1-2)*

Rashi spiega perché proprio in questo punto gli ebrei non avevano più il Pozzo che fornisse loro l'acqua. “בזכות מרים הבאר, להם שנה היה ארבעים שכל ולא היה מים לעדה, E non c'era acqua per l'assemblea. Da qui vediamo che tutti i quarant'anni che gli ebrei hanno passato nel deserto hanno avuto il Pozzo per merito di Miriam.”

Cerchiamo di capire perché Rashi ha sentito il bisogno di menzionare esplicitamente che “Da qui vediamo che tutti i quarant'anni che gli ebrei hanno passato nel deserto hanno avuto il Pozzo per merito di Miriam”;

Non sarebbe forse stato sufficiente per lui limitarsi a sottolineare che “Da qui vediamo che hanno avuto il pozzo per merito di Miriam”?

Sembrirebbe quasi che Rashi stesse arrivando a rifiutare l'idea che il merito di Miriam non abbia fornito il pozzo **per tutti i quarant'anni**, ma solo per una parte di questi quarant'anni. Tuttavia, dobbiamo ancora capire l'origine di questa idea; che il merito di Miriam ha fornito il Pozzo solo per una parte dei quarant'anni e non per tutti i quarant'anni.

La Ghemara in Bava Metzia (86b) ci dice quanto segue: “בשכר שלושה זכו לשלושה וכו', בשכר יוקה נא מעט מים, זכו לבארה של מים” וכו' “Come ricompensa per tre cose che Avraham ha fatto, il popolo ebraico meritava tre cose... come ricompensa per aver detto ‘Che si porti un po' d'acqua’, il popolo meritava il Pozzo

di Miriam. [questo episodio accadde quando Avraham ospitò gli angeli che si presumeva fossero semplici viandanti].”

Il Maharsha interroga questa Ghemara confrontandola con un'altra Ghemara in Taanit (9a) dove è scritto שלושה פרנסים טובים אלו עמדו לישראל, משה, אהרן, מרים. ושלושה מתנות טובות ניתנו על ידם ואלו הן, בער, ענן, מן. באר בזכות מרים וכו' מתה מרים נסתלק הבאר שנאמר ו'תמת שם all'interno del popolo ebraico: Moshe, Aharon e Miriam. E grazie a loro, tre eccellenti doni sono stati elargiti agli Ebrei ossia il Pozzo, il Pilastro della Nuvola e la Manna. Il Pozzo fu fornito per merito di Miriam... Quando Miriam morì il pozzo scomparve, come è scritto, “e Miriam morì lì” e subito dopo è scritto: “E non c'era acqua per l'assemblea”. Da questa Ghemara è chiaro che era per merito di Miriam, e non per quello di Avraham, che gli ebrei meritavano che il Pozzo fornisse loro l'acqua.

Il Maharsha risponde che il merito di Avraham ha fornito agli Ebrei l'acqua, ma solo per una parte dei quarant'anni che hanno vagato nel deserto, mentre è stato per merito di Miriam che il Pozzo fornì loro l'acqua per tutti i quarant'anni, ed è proprio per questo motivo che quando Miriam è morta, il Pozzo ha smesso di fornire loro l'acqua.

Questo si vede perché la Ghemara conclude dicendo “Quando Miriam morì il pozzo scomparve...”; il Pozzo scomparve non appena Miriam morì, dimostrando chiaramente che per tutto il tempo fino a quel momento, era nel suo merito che il Pozzo forniva acqua agli Ebrei mentre il merito di Avraham era sufficiente a fornire agli ebrei solo per un breve periodo.

Ora possiamo capire perché Rashi ha sentito il bisogno di esporre le parole, E non c'era acqua per l'assemblea, e di menzionare esplicitamente che שכל ארבעים שנה היה להם באר בזכות - Da qui vediamo che tutti i quarant'anni che gli ebrei hanno trascorso nel deserto hanno avuto il Pozzo per merito di Miriam. Perché, come abbiamo spiegato, subito dopo la morte di Miriam non c'era acqua per l'assemblea, che si deduce chiaramente che il merito di Miriam non ha fornito il pozzo solo per un breve periodo, ma ha fornito il pozzo per tutti i quarant'anni.

מתוך ברכת והבטחה הרב המחבר  
רבנו שמשון חיים נחמני זלה"ה  
בבקשתו ותחינתו בהקדמת ספריו  
'למען אחי רעי ותלמידי ישאו את שמי על שפתם, ועל הטוב יזכר שמי בפיהם אחר מותי, כאשר בעשר לשונות של תפילה אני מחלה פניהם, ובעל הגמול ישלם במיטב חיי אדריכי ומוזני טפי לגומלי חסדים טובים.'  
\*\*\*  
*Berachà del autore nell'introduzione della sua opera Zera Shimschón per chi studia i suoi chiddushè Toràh:*  
*"I vostri occhi vedranno sedere pronipoti, come rampolli di ulivi tutt'intorno alla vostra tavola, saggi e intelligenti, e case piene di ogni bene, e ricchezza e onore non mancheranno alla vostra progenie"*

הוצאת הגליון והפצתו לזכות  
לזכות ולהצלחת  
ישעיה בן סלחה  
שייכה לבשר ולהתנשר בשורות טובות בקרוב ממש

קח את המטה והקהל את העדה אתה ואהרן אחיך ודברתם אל הסלע לעיניהם ונתן מימיו והוצאת להם מים מן הסלע והשקית את העדה ואת בעירם (כ ה):

**L'Eterno parlò a Mosè dicendo: "Prendi il bastone e raduna la comunità, tu e tuo fratello Abaron, e parlate alla roccia alla loro presenza [del popolo, così che] essa fornisca la sua acqua. Quindi tu farai sgorgare per loro acqua dalla roccia e darai da bere alla comunità e al loro bestiame". (Bamidbar 20, 7-8)**

Su queste parole che Hashem comunica a Moshe, Rashi si esprime così sulla fine del versetto "e al loro bestiame": ומאן שחם ואת בעירם. מכאן שחם Da qui vediamo che Hashem ha pietà degli averi di Israele. Apparentemente, Rashi si domanda perché Hashem comandi esplicitamente a Moshe di dare da bere agli animali. È questa domanda che porta Rashi a spiegare che Hashem ha dato questo ordine solo per trasmetterci questo messaggio che 'Hashem ha pietà degli averi degli ebrei'.

Ciò che è difficile da capire è, per prima cosa, perché per Rashi era strano che Hashem avesse dato questo comandamento, dato che può essere spiegato facilmente: Hashem ha ordinato a Moshe di dare da bere pure al bestiame, dato che è ciò di cui gli ebrei si lamentano nei versetti precedenti וכו' ויאמרו לאמור וכו' ולא היה מים וכו' וירב העם. עם מושה ויאמרו לאמור וכו' E non c'era acqua per l'assemblea... e le persone si lamentarono con Moshe e dissero... "Perché ci hai portato nel deserto per morire, noi e il nostro bestiame?" (20, 2-4)

Inoltre, perché Rashi non spiega invece che Hashem ha ordinato a Moshe di dare da bere agli animali per insegnarci ciò che la ghemarà ci insegna nel trattato di Shabbat (106b): "Hashem siede e mantiene ogni membro del regno animale, dalle renne alle uova dei pidocchi?"



Il Midrash (Vayikra Rabba 27, 1) ci racconta il seguente episodio. Alessandro andò a trovare un re dall'altra parte del mondo, oltre le Montagne dell'Oscurezza. Sulla strada, arrivò in Africa, e disse alle persone che era arrivato per vedere il loro sistema giuridico. Misero Alessandro vicino al re così che potesse osservare come giudica le persone.

Mentre stavano seduti, due uomini arrivarono davanti al re per ricevere giudizio.

Uno di loro diceva: mio signore, ho comprato una rovina da quest'uomo, ho scavato e ho trovato un tesoro dentro. Ho detto al venditore, "riprendi il tuo tesoro, perché ho comprato da te solo le rovine, e non il tesoro". Il venditore

rispose: così come sei timoroso della punizione del peccato del furto, così lo sono anche io. Quando ti ho venduto le rovine, ti ho venduto le rovine e tutto ciò che contenevano.

Il re si girò verso uno dei due uomini e gli chiese, "hai un figlio?" L'uomo rispose "sì".

Il re si rivolse all'altro uomo e gli chiese, "hai una figlia?" L'uomo rispose di sì.

Il re disse dunque loro "andate e fate sposare loro due così che avranno il tesoro insieme" (così entrambi gli uomini avrebbero beneficio del tesoro, tramite i rispettivi figli).

Vedendo ciò Alessandro divenne incredulo. Vedendo questa reazione, il re gli chiese "perché sei così stupito? Non ho giudicato correttamente?".

"Sì, hai giudicato correttamente", rispose Alessandro.

Il re gli chiese allora, "se questo caso fosse accaduto nel tuo territorio, cosa avresti fatto?" Alessandro rispose "avremmo decapitato sia l'acquirente che il venditore e il tesoro sarebbe andato nei forzieri del re". Il re disse ad Alessandro, "il sole splende nella tua terra? La pioggia scende?" "Sì" rispose Alessandro. Il re chiese, "ci sono animali piccoli nella tua terra?" Alessandro rispose affermativamente.

Il re disse, "è solo per merito dei piccoli animali che il sole splende su di voi, e che la pioggia scende. Ed è solo per loro che venite risparmiati".



Possiamo spiegare che quando Hashem dice, 'dai da bere all'assemblea e ai loro animali', Rashi non era mai infastidito sul perché Hashem menziona gli animali, perché di fatto ciò può essere capito semplicemente, dato che è ciò di cui gli ebrei si lamentavano.

Piuttosto ciò che disturbava Rashi era il modo in cui Hashem ha menzionato gli animali come un'entità separata dicendo 'dai da bere all'assemblea e ai loro animali'. Sarebbe stato sufficiente menzionare loro in un modo più casuale, dicendo semplicemente 'all'assemblea e i loro animali'. Inoltre, menzionando gli animali con uno status specifico per loro, si sarebbe potuto dedurre che il popolo ebraico stesso non erano meritevoli di ricevere acqua miracolosamente dalla roccia, bensì l'acqua veniva data per merito degli animali e gli ebrei poterono bere solo per merito loro, similmente a come il re dell'Africa aveva detto ad Alessandro.

Risponde Rashi che, al contrario, quando la Torà menziona gli animali come entità separata solo dopo aver menzionato gli ebrei, mostra chiaramente che l'acqua sia stata data per merito degli ebrei, e gli animali poterono bere solo per merito degli ebrei, 'poiché Hashem ha pietà degli averi degli ebrei'.

זרע שמשון פרשתנו אות ח

Prenota la tua dedica di un'edizione dello Zera Shimshon: scriveteci un messaggio su WhatsApp al numero di VedibartaBam +393289550273 zerashimshon.com

זרע לאור ע"י זרע שמשון \* לקבלת הגליון לשלוח למייל: zera277@gmail.com או באתר: zerashimshon.com 580624120 ארה"ק הרב ישראל זילברברג 05271-66450

ניתן להפקיד בנק מרכנתי (17) סניף 635 מנה. 71713028 ע"ש זרע שמשון כמו"כ ניתן לתרום בכרטיס אשראי

Si possono fare donazioni per dediche di hatslachà e leiluy nishmat e prendersi così il merito della stampa e distribuzione degli opuscoli e libri.

ניתן להשיג את הספר "זרע שמשון" בארה"ק: 05271-66-450 בארה"ב: 347-496-5657

זכות הצדיק ודברי תורתו הקדושים יגן מכל צרה וצוקה, ויושפע על הלומדים ועל המסייעים בני חיי ומוזני וכל טוב סלה כהבטחתה בהקדמת ספרי

